



Boletín de Explotación de la UIT



N.º 683 – 1.I.1999

(Informaciones recibidas hasta el 16 de diciembre de 1998)

Publicado por la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT)
Place des Nations CH-1211 Genève 20 (Suiza)

Tf: Nacional (022) 730 5111
Internacional +41 22 730 5111
Tg: Itu Genève
Tlx: 421000 uit ch
Fax: +41 22 730 58 53
+41 22 733 72 56
Correo electrónico: itumail@itu.int
F.400 / X.400: S=itumail; P=itu; A=400net; C=ch

<http://www.itu.int/itudoc/itu-t/ob-lists>

Fechas de publicación de los próximos Boletines de Explotación	Incluidas las informaciones recibidas hasta el:
N.º 684 15.I.1999	8.I.1999
N.º 685 1.II.1999	25.I.1999
N.º 686 15.II.1999	8.II.1999

Índice

Información general

- (TSB) Listas anexas al Boletín de Explotación: *Nota de la TSB*
- (TSB) Telecomunicación privilegiada – Conferencias y reuniones de la UIT en Ginebra durante 1999: *Suiza (OFCOM – Office fédéral de la communication, Bienne)*
- (TSB) Cambios de la hora legal: *Croacia*
- (TSB) Plan de numeración para las telecomunicaciones públicas internacionales (Recomendación UIT-T E.164 (05/97)): *Nota de la TSB (Indicativos de países: Autoridad Palestina)*
- (TSB) Servicio de telegramas / Servicio télex: *Rep. Checa (TCUIT B66 de 21.XII.1998)*
- (TSB) Servicio telefónico: *Dinamarca (National Telecom Agency, Copenhagen), Egipto (National Telecommunication Organization – Egypt Telecom, Cairo), Kiribati (Telecom Services Kiribati Ltd. – TSKL, Bairiki Tarawa)*
- (TSB) Cambios en las Administraciones/EER y otras entidades u Organizaciones: *China (Ministry of Information Industry, People's Republic of China), Dinamarca (Tele Danmark A/S, Copenhagen)*
- (TSB) Otra comunicación: *Croacia (Días festivos 1999)*
- (TSB) Restricciones de servicio: *Nota de la TSB*
- (TSB) Comunicaciones por intermediario (Call-Back): *Nota de la TSB*

Enmiendas a los documentos de servicio

- (BR) Nomenclátor de las estaciones de barco (Lista V)
- (TSB) Lista de códigos de operador internacional
- (TSB) Lista de códigos de puntos de señalización internacional (ISPC)
- (TSB) Lista de indicadores de destino de telegramas
- (TSB) Lista de indicativos de país de la Recomendación UIT-T E.164 asignados
- (TSB) Lista de números de identificación de expedidor de la tarjeta con cargo a cuenta para telecomunicaciones internacionales
- (TSB) Procedimientos de marcación
- (TSB) Cuadro Burofax

La Oficina de Radiocomunicaciones (BR) se ocupa de las rúbricas precedidas de las letras (BR),

contacto: TF +41 22 730 5217 FAX +41 22 730 5785

La Oficina de Normalización de las Telecomunicaciones (TSB) se ocupa de las rúbricas precedidas de las letras (TSB),

contacto: TF +41 22 730 5212 FAX +41 22 730 5853

INFORMACIÓN GENERAL

Listas anexas al Boletín de Explotación

Nota de la TSB

Las listas* siguientes se han publicado como anexos al Boletín de Explotación de la UIT (BE):

BE N.º

- 590 Lista de códigos télex de destino (CTD) y códigos de identificación de red télex (CIRT) (Situación en 31 de diciembre de 1994)
– *Complemento de las Recomendaciones UIT-T F.69 y F.68*
- 615 Lista de indicativos de país o zona geográfica para el servicio móvil (Complemento de la Recomendación UIT-T (ex-CCITT) E.212) (Situación al 1 de marzo de 1996)
- 644 Lista de indicadores de destino de telegramas (Según la Recomendación UIT-T F.32) (Situación al 1 de mayo de 1997)
- 656 Lista de códigos de operador internacional (Según la Recomendación UIT-T M.1400) (Situación al 15 de noviembre de 1997)
- 658 Lista de indicativos de país de la Recomendación UIT-T E.164 asignados (Complemento de la Recomendación UIT-T E.164 (05/97)) (Situación al 15 de diciembre de 1997)
- 659 Lista de indicativos de país o zona geográfica para datos (Complemento de la Recomendación UIT-T X.121) (Situación al 31 de diciembre de 1997)
- 660 Lista de códigos de identificación de red de datos (CIRD) (Según la Recomendación UIT-T X.121) (Situación al 15 de enero de 1998)
- 663 Lista de nombres de dominio de gestión de administración (DGAD) (De conformidad con las Recomendaciones UIT-T de las series F.400 y X.400) (Situación al 28 de febrero de 1998)
- 665 Diferentes tonos utilizados en las redes nacionales (Suplemento 2 a la Recomendación UIT-T E.180) (Situación al 1 de abril de 1998)
- 667 Lista de códigos de puntos de señalización internacional (ISPC) (Según la Recomendación UIT-T Q.708) (Situación al 1 de mayo de 1998)
- 669 Grupos de códigos de cinco letras para uso del servicio público internacional de telegramas (Según la Recomendación UIT-T F.1 (03/98))
- 674 Estado de las radiocomunicaciones entre estaciones de aficionado de países distintos (De conformidad con la disposición facultativa N.º 2731 del Reglamento de Radiocomunicaciones) (Situación al 15 de agosto de 1998)
- 677 Lista de números de identificación de expedidor de la tarjeta con cargo a cuenta para telecomunicaciones internacionales (Según la Recomendación UIT-T E.118) (Situación al 1 de octubre de 1998)
- 679 Procedimientos de marcación (Prefijo internacional, prefijo (interurbano) nacional y número nacional (significativo)) (Según la Recomendación UIT-T E.164) (Situación al 1 de noviembre de 1998)
- 682 Lista de códigos de zona/red de señalización (SANC) (Complemento de la Recomendación UIT-T Q.708) (Situación al 15 de diciembre de 1998)

* Para información, todas las listas serán actualizadas por series de enmiendas numeradas publicadas en el Boletín de Explotación de la UIT, y se publicarán de nuevo, cuando sea necesario.

Además, las listas pueden ser consultadas en línea (<http://www.itu.int/itudoc/itu-t/ob-lists>) en la base de datos de la UIT, en el encabezamiento «Operational Bulletin and Lists annexed» (Boletín de Explotación y Listas anexas).

Telecomunicación privilegiada

Conferencias y reuniones de la UIT en Ginebra durante 1999

La Administración de Suiza se propone poner a disposición de los delegados y representantes que participen en las conferencias y reuniones que se celebren en Ginebra en 1999, patrocinadas por la UIT las facilidades siguientes: telegrama, teléfono y télex, y de considerar éstas como «telecomunicaciones privilegiadas», de conformidad con las disposiciones del Artículo 2, N.ºs 18 a 20 y del Apéndice 3 del Reglamento de las Telecomunicaciones Internacionales (Melbourne, 1988).

Se ruega a las administraciones y empresas de explotación reconocidas que no puedan renunciar a incluir estas clases de telecomunicaciones en la contabilidad internacional que informen a: OFCOM – Office fédéral de la communication, Bienne, Suiza (Fax: +41 32 327 5466 Tf: +41 32 327 55 95).

Cambios de la hora legal

Croacia

Comunicación de 15.XII.1998:

La hora legal en Croacia se adelantará en 60 minutos del 28 de marzo de 1999 a las 0100 horas UTC al 31 de octubre de 1999 a las 0100 horas UTC y corresponderá pues a UTC +2.

Plan de numeración para las telecomunicaciones públicas internacionales (Recomendación UIT-T E.164 (05/97))

Nota de la TSB

– Indicativos de país

De acuerdo con la Resolución PLEN/3 de la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneapolis, 1998), el Director de la TSB ha reservado el indicativo de país 970 para la Autoridad Palestina, de conformidad con la Recomendación UIT-T E.164(05/97).

Servicio de telegramas

Servicio télex

Rep. Checa

TCUIT B66 de 21.XII.1998:

– Servicio de telegramas

SPT Telecom of the Czech Republic (International Department – CTI), Praha, anuncia que a partir del 1 de enero de 1999, los indicadores de destino de la República Checa serán los siguientes:

República Checa

Oficina telegráfica	Indicador de destino	Distintivo
PRAHA y todos los otros destinos en la República Checa	CSXX	1104 pha cs
Todos los mensajes de servicio	CSSV	1104 pha cs

A consecuencia de este cambio, el 1 de enero de 1999 se suprimirán los indicadores de destino siguientes:

<i>Código de oficina</i>	<i>Nombre de la oficina telegráfica</i>
CSBR	Brno
CSPR	PRAHA-main office
CSPX	Tous autres / All others / Todos los otros

La Lista de indicadores de destino de telegramas (Recomendación de la UIT-T F.32) publicada en Anexo al Boletín de Explotación de la UIT N.º 644 of 15.V.1997, se pondrá al día como corresponda.

– Servicio télex

SPT Telecom of the Czech Republic (International Department – CTI), Praha anuncia que a partir del 1 de enero de 1999, el nuevo horario de servicio para el servicio télex semiautomático será el siguiente:

De lunes a viernes	0600 – 2100 horas, hora local
Sábado y días festivos	No disponible

El servicio de 24 horas de información internacional télex de Praga (número de llamada: 1107; indicativo: intl x praha c) no cambia.

La dirección de contacto es:

Jirina Balcarová
CTI - Telex & Gentex Services
SPT Telecom, a.s.
Olsanská 5
130 00 PRAHA 3
Czech Republic
Fax: +420 2 7146 9821
Correo electrónico: jirina.balcarova@spt.cz.

Servicio telefónico

Dinamarca

Comunicación de 9.XII.1998:

La *National Telecom Agency*, Copenhagen, anuncia la adición al plan de numeración de la Dinamarca de las siguientes series de números de abonado de ocho cifras:

Números de abonados de ocho cifras para los servicios de la red fija:

<i>Red</i>	<i>Números de abonado</i>
Interoute	8083XXXX, 90106XXX 90206XXX, 90306XXX 90416XXX, 90516XXX

Además, se ha suprimido la serie de números 80403XXX atribuida a Interoute.

Egipto

Comunicación de 10.XII.1998:

La *National Telecommunication Organization (Egypt Telecom)*, Cairo, anuncia la puesta en servicio de las siguientes nuevas gamas de números de abonado (nuevas centrales y extensiones (E) con cambio en numeración):

<i>Central</i>	<i>Indicativo interurbano</i>	<i>Nuevas gamas de numeración</i>	<i>Fecha de puesta en servicio</i>
Dwena	88	472000 - 472799	24.XI.1998
El Nekhela (E)	88	478000 - 478997	29.XI.1998
Koomboha	88	793000 - 793599	25.XI.1998

Kiribati

Comunicación de 8.XII.1998:

Telecom Services Kiribati Ltd. (TSKL), Bairiki Tarawa, anuncia que a partir del 11 de diciembre de 1998 estará disponible en Kiribati el servicio telefónico celular móvil.

El formato de marcación para el acceso a este servicio es:

Indicativo de país	+686
Número de teléfono móvil	30 XXX
Número telefónico de prueba	30 123

Cambios en las Administraciones/EER y otras entidades u Organizaciones

China

Comunicación de 15.XII.1998:

La Administración de China anuncia que desde el 31 de marzo de 1998, el Ministerio de Correos y Telecomunicaciones (Ministry of Posts and Telecommunications) de la República Popular de China se llama Ministerio de Industria de Información, República Popular de China (*Ministry of Information Industry, People's Republic of China*).

La dirección de la Administración de China es, por lo tanto, la siguiente*:

- Ministry of Information Industry
People's Republic of China
13 West Changan Ave.
BEIJING 100804
China
Tf: +86 10 66020540
Fax: +86 10 66011370
H.E. Mr. Wu Jichuan, Minister of Information Industry
H.E. Mr. Yang Xianzu, Vice Minister of Information Industry
H.E. Mr. Lu Xinkui, Vice Minister of Information Industry
H.E. Ms. Qu Weizhi, Vice Minister of Information Industry
H.E. Mr. Zhou Deqiang, Vice Minister of Information Industry
- Department of Foreign Affairs, Ministry of Information Industry
Tf: +86 10 66021330
Fax: +86 10 66011370
*Mr. Zhao Xington, Director-General, Department of Foreign Affairs,
Ministry of Information Industry*
*Mr. Zhang Xuan, Deputy Director-General, Department of Foreign Affairs
Ministry of Information Industry*
*Mr. Qu Wenchu, Deputy Director-General, Department of Foreign Affairs
Ministry of Information Industry*

* La Guía General de la UIT se actualizará en consecuencia.

Dinamarca

Comunicación de 7.XII.1998:

Cambios en la entidad

Tele Danmark A/S, Copenhagen, anuncia que en otoño de 1998 se han introducido los siguientes cambios en su empresa:

- El Sr. Svend Fredslund ha sido designado nuevo contacto para asuntos de la UIT;
- El Sr. Henning Dyremose es el nuevo Director Gerente y Jefe Ejecutivo (C.E.O., Chief Executive Officer);
- El Sr. John Raymond Anderson es el Director Gerente para planificación y operaciones.

La dirección de Tele Danmark A/S es ahora la siguiente*:

Tele Danmark A/S
International Relations & Standardization
Nørregade 21
DK-0900 COPENHAGEN C
Denmark

Tf: +45 33 43 73 81
Fax: +45 33 43 73 69
Internet: www.teledanmark.dk
E-mail: hwest@tdk.dk

Mr. Svend Fredslund, Senior Vice-President, Contact person for ITU matters

Tel: +45 89 45 20 10

Fax: +45 89 45 20 09

E-mail: svf@tdk.dk

Mr. Henning Dyremose, Managing Director, C.E.O.

Tel: +45 33 43 76 00

Fax: +45 33 43 76 08

E-mail: hd@tdk.dk

Mr. John Raymond Anderson, Managing Director, Planning and Operations

Tel: +45 33 43 72 97

Fax: +45 33 43 72 98

E-mail: johnan@tdk.dk

* La Guía General de la UIT se actualizará en consecuencia.

Otra comunicación

Croacia

Comunicación de 15.XII.1998:

Días festivos en 1999 (día, mes):

1.01	New Year's Day
6.01	Epiphany
4.04	Easter
5.04	Easter Monday
1.05	Labour Day
30.05	Republic Day
22.06	Day of Antifascist Struggle
5.08	Day of National Gratitude
15.08	Assumption Day
1.11	All Saints' Day
25.12	Christmas
26.12	Boxing Day

Restricciones de servicio

Nota de la TSB

Véase la lista de las restricciones de servicio en vigor en el Cuadro recapitulativo publicado en anexo al Boletín de Explotación (BE) N.º 490 de 14.III.1991 y las comunicaciones ulteriores siguientes:

BE N.º

515	Reino Unido
520, 679	Libia
524	Siria
527	Zambia
532	Perú
534, 644	Emiratos Arabes Unidos
538, 565, 574	Finlandia
545	Venezuela
548, 570, 675	Egipto
555	Jamaica
566	Israel
609	Congo, Polonia
614	Chipre
618	Namibia, Papua Nueva Guinea
623	Australia
631	Suecia
634, 663	Trinidad y Tabago
636, 658, 671	Antigua y Barbuda
637	Azerbaiyán
640	Seychelles
642	Países Bajos, Suecia
657, 682	Austria
661	Corea (Rep. de)
680	Fiji
681	Cook (Islas)
682	Noruega

Aviso importante: Se está preparando un cuadro recapitulativo actualizado de las restricciones de servicio en vigor. Se ruega a las Administraciones y empresas de explotación reconocidas (EER) interesadas que verifiquen la información publicada sobre ellas en los Boletines de Explotación de la UIT y que comuniquen todas las modificaciones a la UIT/TSB (N.º fax: +41 22 730 5853; Tlx: 421000 uit ch).

Comunicaciones por intermediario (Call-Back)

Nota de la TSB

Países/zonas geográficas para los cuales una información sobre las «Comunicaciones por intermediario (Call-Back)» ha sido publicada en el Boletín de Explotación de la UIT (N.º):

Argelia (621), Antillas neerlandesas (627), Arabia Saudita (629), Azerbaiyán (663), Bahrein (611), Belarús (616), Bulgaria (665), Burkina Faso (631), Burundi (607), Camerún (671), China (599), Chipre (626), Colombia (602), Cook (Islas) (681), Cuba (632), Djibouti (614), Egipto (599), Emiratos Arabes Unidos (627), Ecuador (619), Etiopía (657), Gabón (631), Guinea (681), Honduras (613), India (627), Jamaica (648), Japón (649), Jordania (652), Kazakstán (619), Kenya (605), Kirguistán (616), Kuwait (610), Letonia (617), Líbano (642), Madagascar (639), Malasia (603), Marruecos (619), Níger (618), Nigeria (647), Uganda (603), Portugal (620), Qatar (593), Rep. Dem. del Congo (672), Seychelles (631), Sudafricana (Rep.) (655), Tanzania (624), Tailandia (611), Turquía (612), Viet Nam (619), Wallis y Futuna (649), Yemen (622).

Además, en el Boletín de Explotación N.º 658 del 15 de diciembre de 1997 (páginas 11 a 18), se ha publicado una información en la rúbrica «Comunicaciones por intermediario (Call-Back)» sobre la posición adoptada por ciertos países en relación con las comunicaciones por intermediario «Call-Back». Esta información es el resultado de una investigación efectuada por la Comisión de Estudio 3 del UIT-T, en virtud de la Resolución 21 de la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994).

ENMIENDAS A LOS DOCUMENTOS DE SERVICIO

Abreviaturas utilizadas

ADD insertar	PAR párrafo
COL columna	REP reemplazar
LIR leer	SUP suprimir
P página(s)	

Nomenclátor de las estaciones de barco (Lista V) 38.^a edición y Suplementos N.ºs 1 y 2

Parte IV

Sous-section 2A / Sub-Section 2A / Subsección 2A

REP

- HX04** Yick Fung Shipping & Enterprises Co. Ltd., 50-51/F., Cosco Tower, 183 Queen's Road, Central, Hong Kong, Hongkong.
(Tel +852 28098598, Tlx 73723/73462, Fax +852 25495456,
E-mail chingyw@coscochs.com.hk, Contact Person: Ching Yu Wai).
- HX05** Ocean Tramping Co. Ltd., 50-51/F., Cosco Tower, 183 Queen's Road, Central, Hong Kong, Hongkong.
(Tel +852 28098598, Tlx 73723/73462, Fax +852 25495456,
E-mail chingyw@coscochs.com.hk, Contact Person: Ching Yu Wai).

SUP

- AA16** Maratech Ocean Services Pty Ltd., P.O. Box 1135, Booragoon WA 6154, Australia.
(Tel +61 8 94794911, Fax +61 8 94794838).

Lista de códigos de operador internacional (Según la Recomendación UIT-T M.1400) (Situación al 15 de noviembre de 1997)

(Anexo al Boletín de Explotación de la UIT N.º 656 – 15.XI.1997)

(Enmienda N.º 17)

	País/código ISO	Código de	Contacto
	Nombre de la Empresa/Dirección	la empresa	
P 3	Alemania (República Federal de) / DEU	ADD	
	Telepassport Service GmbH	TPP	Klaus Winkler
	Juri Gagarin - Ring 88		Tel: +49 69 7539 1500
	D - 99084 ERFURT		Fax: +49 69 7539 1559

**Lista de códigos de puntos de señalización internacional (ISPC)
(Según la Recomendación UIT-T Q.708)
(Situación al 1 de mayo de 1998)**

(Anexo al Boletín de Explotación de la UIT N.º 667 – 1.V.1998)

(Enmienda N.º 16)

	País/zona geográfica ISPC	Ubicación (ciudad)/ Nombre único	Nombre del operador
P 7	<i>Bélgica</i>	ADD	
	2-015-6	BMSCA/Brussels	KPN Orange Belgium
	2-015-7	AMSCA/Antwerpen	KPN Orange Belgium
P 13	<i>Estados Unidos</i>	ADD	
	3-052-2	Los Angeles, CA	TECNet, Inc.
	3-052-3	New York, NY	TECNet, Inc.
P 14	<i>Finlandia</i>	2-254-0 NordNet Oy	SUP
	2-254-0	Helsinki (NN1)	NordNet Oy
P 14	<i>Finlandia</i>	ADD	
	2-254-0	Helsinki (FCI1)	FCI Facilicom Finland Oy
	2-254-4	Helsinki (BCF1)	BaltiCom Finland Oy

ISPC: International Signalling Point Codes.
Codes de points sémaphores internationaux (CPSI).
Códigos de puntos de señalización internacional (CPSI).

**Lista de indicadores de destino de telegramas
(Según la Recomendación UIT-T F.32)
(Situación al 1 de mayo de 1997)**

(Anexo al Boletín de Explotación de la UIT N.º 644 – 15.V.1997)

(Enmienda N.º 17)

P 24	JAPÓN	Código de red = JP
COL 2	REP*	KDD – Kokusai Denshin Denwa Co., Ltd., Tokyo
	por	KDD Corp. – KDD Corporation, Tokyo
P 45	JAPÓN	
COL 2	REP*	KDD – Kokusai Denshin Denwa Co., Ltd., Tokyo
	por	KDD Corp. – KDD Corporation, Tokyo

* A partir de 1.XII.1998.
Véase la comunicación de KDD Corporation, Tokyo (Japón) publicada en el Boletín de Explotación de la UIT N.º 682 de 15.XII.1998, página 9.

**Lista de indicativos de país
de la Recomendación UIT-T E.164 asignados
(Complemento de la Recomendación UIT-T E.164 (05/97))
(Situación al 15 de diciembre de 1997)**

(Anexo al Boletín de Explotación de la UIT N.º 658 – 15.XII.1997)

(Enmienda N.º 9)

Orden numérico

	Indicativo de país	País, Zona geográfica o Servicio mundial	Nota
P 8	SUP 970	Indicativo de reserva	
P 8	ADD 970	Reservado	I

Orden alfabético

P 16	SUP 970	Indicativo de reserva	
P 14	ADD 970	Reservado	I

Notas comunes a las listas numérica y alfabética de indicativos de país de la Recomendación UIT-T E.164 asignados o reservados

P 17 ADD Nota I
I Reservado para la Autoridad Palestina.*

* Véase la **Nota de la TSB** publicada en la página 3 del presente Boletín de Explotación de la UIT N.º 683 de 1.I.1999.

P 18 *Indicativos de reserva sin nota*
SUP 970

**Lista de números de identificación de expedidor de la tarjeta
con cargo a cuenta para telecomunicaciones internacionales
(Según la Recomendación UIT-T E.118)
(Situación al 1 de octubre de 1998)**

(Anexo al Boletín de Explotación de la UIT N.º 677 – 1.X.1998)

(Enmienda N.º 6)

P 25 Hongkong 89 852 77 LIR

País/zona geográfica	Empresa/Dirección	Identificación de expedidor	Contacto	Fecha efectiva de utilización
Hongkong	New T&T Hong Kong Limited 5/F New T&T Centre Harbour City, Canton Road TSIMSHATSUI, KOWLOON	89 852 77	Mr. Stephen Ng, Managing Director 5/F New T&T Centre Harbour City, Canton Road TSIMSHATSUI, KOWLOON Tel: +852 2112 2828 Fax: +852 2112 2818	

**Procedimientos de marcación
(Prefijo internacional, prefijo (interurbano) nacional
y número nacional (significativo))
(Según la Recomendación UIT-T E.164)
(Situación al 1 de noviembre de 1998)**

(Anexo al Boletín de Explotación N.º 679 – 1.XI.1998)

(Enmienda N.º 1)

País/zona geográfica	Código	Prefijo internacional	Prefijo nacional	Número nacional (significativo)	Nota
----------------------	--------	-----------------------	------------------	---------------------------------	------

P 3 Austria LIR

Austria	43	00	0	4 a 10 cifras	
---------	----	----	---	---------------	--

**UNIÓN INTERNACIONAL DE TELECOMUNICACIONES
UNIÓN POSTAL UNIVERSAL**

CUADRO BUROFAX

Servicio facsímil público internacional entre oficinas públicas
(4.ª edición – diciembre de 1994)

Abreviaturas utilizadas

ADD insertar	PAR párrafo
COL columna	REP reemplazar
LIR leer	SUP suprimir
P página(s)	

(Enmienda N.º 47)
1.I.1999

P V-S INDICE **SUP** Austria 13
P VI-S INDICE **SUP** Noruega 153

P 13/14 **AUSTRIA** **SUP** todas las informaciones – a partir del 1.I.1999*:

AUTRICHE*)

AUSTRIA*)

AUSTRIA*)

**TELEPOST
PTT/TELECOM
ER**

CONTACT/CONTACTO:

PTT (TELECOM) 2)

Bundesministerium für öffentliche
Wirtschaft und Verkehr,
General Direktion für die Post-und
Telegraphenverwaltung
Postgasse 8
A-1011 WIEN
Autriche

TG Gentel Wien
TLX 112300 gent a

FAX +43 1 512 84 14
GR 3/2
TF +43 1 515 51 0

RADIO-AUSTRIA A.G. 3)

Aktiengesellschaft
Wiedner Hauptstrasse 73
A-1042 WIEN
Autriche

TG Radaus Wien
TLX 114731 ra a

FAX +43 1 501 45 261
GR 3/2
TF +43 1 501 45 0

PARTIE I

PART I

PARTE I

Nom des pays/zones géographiques avec lesquels le service international Bureaufax est ouvert:
Names of the countries/geographical areas with which the international Bureaufax service is open:
Nombre de los países/zonas geográficas con los que se explota el servicio Bureofax internacional:

PTT (TELECOM) 2) Allemagne, Liechtenstein et/and/y Suisse.

RADIO-AUSTRIA A.G. 3) Antilles néerlandaises, Argentine, Australie, Bahreïn, Belgique, Bermudes, Brésil, Bulgarie, Chili, Chine, Chine (Taïwan), Chypre, Corée (Rép. de), Costa Rica, Côte d'Ivoire, Danemark, Emirats arabes unis, Espagne, Fidji, Finlande, France, Ghana, Grèce, Grenade, Groenland, Honduras : (seulement/only/solamente: La ceiba, S. Pedro Sula et/and/y Tegucigalpa), Hongrie, Inde, Indonésie, Islande, Israël, Italie, Jamaïque, Japon, Kenya, Koweït, Liban, Liechtenstein, Luxembourg, Maldives, Malte, Norvège, Panama, Pays-Bas, Pérou, Philippines, Portugal, Qatar, Rép. tchèque, Royaume-Uni, Singapour, Slovaquie, Suède, Suisse, Swaziland, Thaïlande, Trinité-et-Tobago, Tunisie, Turquie, Uruguay, Yougoslavie, Zimbabwe.

PARTIE II**PART II****PARTE II**

COL A	COL B	COL C	COL D	COL E	COL F	COL G	COL T
X	X 4)		X	X	X		

PARTIE III**PART III****PARTE III**

1a	1b	2	3	4a	4b	4c
	TÊTE DE LIGNE/GATEWAY/ CABEZA DE LÍNEA	RÉSEAU/NETWORK/ RED-RTPC/PSTN				
1000	WIEN PTT (TELECOM) 2) Telegraphenzentralstation Börseplatz 1 A-1000 WIEN	+43 1 535 42 73	3/2	N	N	N
1042	WIEN RADIO-AUSTRIA A.G. 3) Wiedner Hauptstrasse 73 A-1042 WIEN	+43 1 502 60	3/2	N	N	N

PARTIE V**PART V****PARTE V**

- 1) A titre d'information, en plus des bureaux têtes de ligne figurant dans la Partie III, il existe 1895 autres localités disposant du service BUREAUFAX.
 - 2) PTT/TELECOM – Responsable seulement pour le trafic avec les pays suivants: Allemagne, Liechtenstein et Suisse.
 - 3) RADIO-AUSTRIA A.G. – Responsable pour le trafic avec tous les autres pays mentionnés dans la Partie I, sous le titre Radio-Austria A.G.
 - 4) Les télécopies du service BUREAUFAX à destination de l'Autriche sont remises comme une lettre ordinaire. Si l'expéditeur demande une remise par porteur spécial (B), une surtaxe de 30.– S (schillings autrichiens) sera perçue sur le destinataire.
- 1) *Please note that in addition to the gateway bureaux listed in Part III, there are 1895 other localities which have the BUREAUFAX service.*
 - 2) *PTT/TELECOM – Responsible only for traffic with the following countries: Germany, Liechtenstein and Switzerland.*
 - 3) *RADIO-AUSTRIA A.G. – Responsible for traffic with all other countries mentioned in Part I under heading of Radio-Austria A.G.*
 - 4) *BUREAUFAX service facsimile messages to Austria are delivered as ordinary letters. If the sender requests special delivery (B), a surcharge of 30.– S (Austrian schillings) will be charged to the recipient.*
- 1) Para información, además de las oficinas cabeza de línea que figuran en la Parte III, existen otras 1895 localidades que disponen del servicio BUROFAX.
 - 2) PTT/TELECOM – Responsable únicamente para el tráfico con los siguientes países: Alemania, Liechtenstein y Suiza.
 - 3) RADIO-AUSTRIA A.G. – Responsable para el tráfico con todos los otros países mencionados en la Parte I bajo título de Radio-Austria A.G.
 - 4) Los mensajes facsímil del servicio BUROFAX con destino a Austria se entregan como carta ordinaria. Si el expedidor pide entrega especial (B), se cobrará al destinatario una sobretasa de 30.– S (chelines austriacos).

* Véase el Boletín de Explotación de la UIT N.º 682 del 15.XII.1998, página 5.

P 153/154 NORUEGA SUP todas las informaciones – a partir del 1.X.1998**:

NORVEGE*)

NORWAY*)

NORUEGA*)

**POSTFAX
TELECOM/POSTE
CONTACT/CONTACTO:**

POSTE
Norway Post
P.O. Box 1181 Sentrum
N-0107 OSLO

TG Postgen Oslo
TLX 21545 pogen n

FAX +47 22 42 66 87
GR 3/2
TF +47 22 40 90 50

PARTIE I

PART I

PARTE I

Nom des pays/zones géographiques avec lesquels le service international Bureaufax est ouvert:

Names of the countries/geographical areas with which the international Bureaufax service is open:

Nombre de los países/zonas geográficas con los que se explota el servicio Burofax internacional:

Algérie, Allemagne, Argentine, Aruba, Australie, Autriche, Bahreïn, Barbade, Belgique, Belize, Botswana, Brésil, Brunéi Darussalam, Burkina Faso, Cameroun, Canada, Chili (ENTEL), Chine (Taïwan), Chypre, Congo, Corée (Rép. de), Costa Rica, Danemark, Egypte, Emirats arabes unis, Espagne, Etats-Unis, Ethiopie, Féroé, Fidji, Finlande, France, Gibraltar, Grèce, Groenland, Guadeloupe, Guyane française, Hongrie, Inde, Indonésie, Irlande, Islande, Israël, Italie, Jamaïque, Japon, Kenya, Koweït, Liechtenstein, Luxembourg, Macao, Malaisie, Maldives, Malte, Martinique, Monaco, Nouvelle-Calédonie, Nouvelle-Zélande, Panama, Pays-Bas, Pérou, Philippines (CAPEWIRE), Polynésie française, Portugal, Qatar, Réunion, Rép. tchèque, Royaume-Uni, Rwanda, Saint-Marin, Saint-Pierre-et-Miquelon, Sénégal, Sierra Leone, Singapour, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse, Swaziland, Thaïlande, Trinité-et-Tobago, Tunisie, Turquie, Vatican, Yémen, Yougoslavie, Zimbabwe.

PARTIE II

PART II

PARTE II

COL A	COL B	COL C	COL D	COL E	COL F	COL G	COL T
X			X	X	X		

PARTIE III

PART III

PARTE III

1a	1b	2	3	4a	4b	4c
	TÊTE DE LIGNE/GATEWAY/ CABEZA DE LÍNEA	RÉSEAU/NETWORK/ RED-RTPC/PSTN				
0001-3999 4380-4999	OSLO Post Vika Postkontor Klingenberggate 7	+47 22 83 41 01 +47 22 40 63 11	3/2 3/2	0800-1700 <u>0800-1800</u> 0800-1700 <u>0800-1800</u>	1000-1400 - 1000-1400	- - -
	<u>AUTRES BUREAUX INTERNATIONAUX IMPORTANTES ALTERNATIVE MAIN INTERNATIONAL BUREAUX OTRAS OFICINAS INTERNACIONALES IMPORTANTES</u>					
5000-5499 5600-5749 5800-5999 6700-6999	BERGEN POST Radstuplass 10	+47 55 54 16 16	3/2	0800-1700 <u>0800-1800</u>	0900-1400 -	- -
4000-4379 5500-5599 5750-5799	STAVANGER POST Haakon VII's gate 9	+47 51 52 96 86	3/2	0800-1700 <u>0800-1800</u>	0900-1300 -	- -
8000-9999	TROMSOE POST Strandgaten 41	+47 77 68 14 40	3/2	0830-1700 <u>0830-1830</u>	1000-1400 -	- -
6000-6699 7000-7999	TRONDHEIM POST Dnonningensgate 10	+47 73 95 81 00	3/2	0800-1700 <u>0800-1800</u>	0900-1300	-
	Heures de service complémentaires <i>Fuller hours of service</i> Horarios de servicio complementarios					
	<u>Jedi</u> = <u>soulignement</u> <u>Thursday</u> = <u>underlined</u> <u>Jueves</u> = <u>subrayado</u>					
	*) POSITION DE DÉRANGEMENT POUR TOUS LES BUREAUX *) FAULT POSITION FOR ALL OFFICES *) POSICION DE AVERIA PARA TODAS LAS OFICINAS					
	OSLO					

** Véase el Boletín de Explotación de la UIT N.º 682 del 15.XII.1998, página 5.